



Búten

STELLA D' ITALIA



SADRŽAJ

- Vittorio De Sica
- Prvi festival "Insieme"
- Luidi Kerubini" Pojmanje muzike"
- Mikelanđelo i renesansa
- Koncert "Iz Italije s ljubavlju"
- Natalija i njene slike
- Druženje sa Makedoncima
- Porodica Fontan
- Odlazak u Tuzlu
- Promocija "La nuova vita"
- Martinovanje
- Evropski dan jezika
- Izložba Kampanija
- 17.smotra u Banja Luci
- Božično druženje
- Smotra u Prnjavoru
- Poezija Nacionalnih manjina



Naše aktivnosti održavamo u prostorijama Saveza nacionalnih manjina
Banja Luka, Cara Lazara 22 tel/fax: +387 51 461-068

Mješoviti hor udruženja Italijana „Pietro Mascagni“
Ima probu svakog utorka u 17h i četvrtka u 16.30h

Kontakt telefoni:

Radmila Maričić +387 65 568-697
Anita Halić +387 66 645-237



Elektronske adrese:

udruzenjeitalijan.bl@gmail.com
maricicradmila@gmail.com



Facebook: Udruženje Italijana Banja Luka

You Tube: Udruženje Italijana Banja Luka "Mješoviti hor" Pietro Mascagni"

Priprema: Radmila Maričić

Tekst: članovi Udruženja Italijana

Branka Kelečević

Dušan V. Urošević

Radmila Maričić

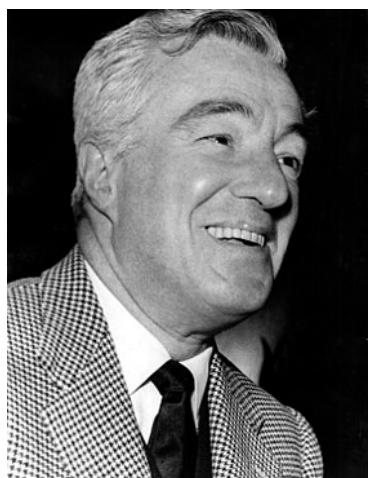
Sabina Vidović



Prevod i lektorisanje:

Dajana Dejanović

Vittorio De Sica



Vittorio De Sica (Sora, Lazio 07.07.1901. – 13.11.1974. Pariz), Karijeru je započeo kao pozorišni i filmski glumac, a režijom se počeo baviti 1940. godine. Bitno je pridonio razvoju italijanskog neorealizma.

U svojim djelima prikazivao je stvarnost poslijeratne Italije. Njegovi filmovi oslikani su humanizmom i dubokim suošjećanjem s radničkom klasom. U svom filmskom stilu težio je ujediniti poetske elemente s naturalističkim. Često je koristio glumce amatere, nešto što su kasnije i drugi režiseri preuzeli od njega. Četiri filma koja je režirao osvojili su Oscara, dok su tri osvojila Oscara za najbolji film na stranom jeziku. De Sica je također nominiran za Oscara 1957. godine za najboljeg sporednog glumca.



Njegov susret sa scenaristom Cesareom Zavattiniem bio je vrlo važan događaj, zajedno su stvorili neke od najslavnijih filmova neorealističkog doba, poput *Sciuscià* (Čizma za cipele) i *Kradljivci bicikla*, oba režirao De Sica.

Njegova strast prema kocki bila je poznata. Zbog toga je često gubio velike svote novca i prihvaćao posao koji ga inače ne bi zanimalo. Svoje kockanje nikada nikome nije skrивao.

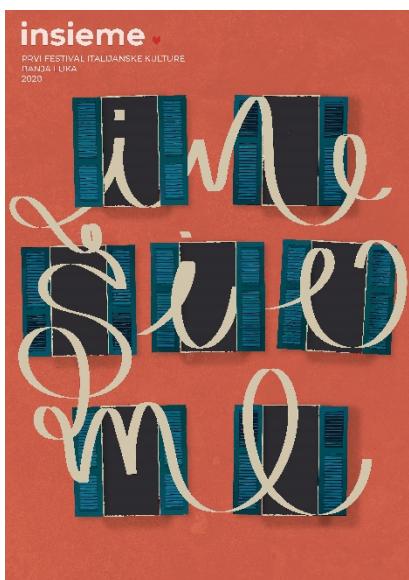
Vittorio De Sica oženio se 1937. glumicom Giuditton Rissone, sa kojom jedobio kćer Emiliju (Emi). Na snimanju filma 1942. "Un garibaldino al convento" upoznao je španjolsku glumicu Mariú Mercader. Godine 1968. stekao je francusko državljanstvo i oženio se Mercader u Parizu. U međuvremenu je s njom već imao dva sina, Manuela, 1949. muzičara, i Christiana, 1951. koji će slijediti očev put kao glumac i režiser.

Iako je bio razveden, De Sica se nikada nije rastao od svoje prve porodice. Vodio je dvostruki porodični život, s dvostrukim slavlјima na praznike. Priča se da je za Božić i na Silvestrovo znao pomaknuti satove za dva sata u Mercaderovoj kući kako bi mogao nazdraviti u ponoć s obje porodice. Njegova prva supruga pristala je zadržati fasadu braka kako ne bi ostavila kćer bez oca. Vittorio De Sica umro je u 73. godini nakon operacije raka pluća u bolnici u Parizu.



Veliki poduhvat jednog malog udruženja!

Prvi festival italijanske kulture "Insieme" 2020/2021. Banja Luka



Udruženje Italijana Banja Luka s ponosom može da istakne da je u godini pandemije pokrenulo novo kulturno dešavanje u gradu Banjoj Luci, odnosno u cijeloj Bosni i Hercegovini. U pitanju je Prvi festival italijanske kulture "INSIEME" koji se dešavao krajem 2020., odnosno početkom 2021. godine u Banjoj Luci.

Ovaj umjetnički projekat u svojoj srži okupio je brojne aktere kulturnog i umjetničkog života iz Banja Luke i Republike Srpske iz javnog i nevladinog sektora, mlade ljudi – student, ali i italijansku nacionalnu manjinu oko jedinstvene ideje – promocije italijanske kulture.

Baš iz tog razloga festival nosi naziv "Insieme" srp. "Zajedno", aludirajući prije svega na čuvenu pjesmu italijanskog pop muzičara Toto Kutunja koji je na Evroviziji 1990. U zagrebu pobjedio sa pjesmom "Isieme:1992" pozivajući Evropu na ujedinjenje.

Projekt je po svojim dešavanjima u mnogočemu jedunstven i obilježava neke značajne jubileje. Od dešavanja na festivalu publika je imala priliku da bude dio okruglog stola "Umjetničko poimanje fenomena smrti u djelima Luidija Kerubinija", izložbe fotografija "Mikelanđelo i renesansa", te da prisustvuje koncertu Gudačkog orkestra Akademije umjetnosti UNIBK – "Iz Italije s ljubavlju – muzička razglednica."

Umjetnički direktor festivala je Dušan V. Urošević, dirigent i asistent na Akademiji umjetnosti, dok je predsjednik organizacijskog odbora gospođa Radmila Marićić, predsjednik Udruženja Italijana.

Projekat su podržali Ministarstvo prosvjete i kulture Republike Srpske, Grad Banja Luka, Banski dvor – kulturni centar, Akademija umjetnosti UNIBL, Dom omladine Banja Luka i Dis pozorište mladih Banja Luka.

Idejna grafička rješenja i vizuale uradila je mlada umjetnica Nina Ninković, grafički dizajner iz Banja Luke.

Ovo je prvi festival ovog tipa koje organizuje jedna nacionalna manjina na prostoru Republike Srpske / Bosne i Hercegovine. Postavljajući temelje 2020.godine želja nam je da festival svake godine bude što sadržajniji i uspješniji.

Dušan V. Urošević

Una grande iniziativa di una piccola associazione

Il primo festival di cultura italiana "Insieme" 2020/2021 Banja Luka

L'Associazione degli Italiani di Banja Luka può dire con orgoglio che nell'anno della pandemia ha lanciato un nuovo evento culturale nella città di Banja Luka, ovvero in tutta la Bosnia ed Erzegovina. Si tratta del Primo Festival della Cultura Italiana "Insieme", che si è realizzato alla fine del 2020, ovvero all'inizio del 2021 a Banja Luka.

Questo progetto artistico al suo interno ha riunito diverse persone della vita culturale e artistica di Banja Luka e Republika Srpska del settore pubblico e delle ONG, giovani - studenti, ma anche la minoranza nazionale italiana attorno a un'idea unica - la promozione della cultura italiana. Ecco perché il festival si chiama "Insieme" – in serbo "Zajedno", allude principalmente alla famosa canzone del musicista pop italiano Toto Cutugno, che vinse l'Eurovision Song Contest a Zagabria nel 1990 con la canzone "Insieme: 1992", che invitava l'Europa ad unirsi.

Il progetto è unico per vari motivi e segna alcuni anniversari significativi. Dagli eventi del festival, il pubblico ha avuto l'opportunità di far parte della tavola rotonda "Comprensione artistica del fenomeno della morte nelle opere di Luigi Cherubini", la mostra fotografica "Michelangelo e il Rinascimento", e di assistere al concerto dell'orchestra d'archi dell'Accademia delle Arti (Università di Banja Luka), intitolato "Dall'Italia con amore - cartolina musicale".

Il direttore artistico del festival era Dušan V. Urošević, direttore d'orchestra ed assistente all'Accademia delle Arti, mentre il presidente del comitato organizzatore era la signora Radmila Maričić, presidente dell'Associazione degli Italiani.

Il progetto è stato sostenuto dal Ministero della Cultura e dell'Istruzione della Repubblica Srpska, Città di Banja Luka, il centro culturale Banski Dvor, l'Università di Banjaluka - Accademia delle Arti, Centro giovanile Banja Luka e Teatro giovani DIS.

Le soluzioni grafiche e le immagini sono state realizzate da una giovane artista Nina Ninković, grafico di Banja Luka.

Dušan V. Urošević



Luidi Kerubini



"INSIEME" 2020/2021.

Okrugli sto na temu "Umjetničko poimanje fenomena smrti u djelima Luiđja Kerubinija"



Prvo važno dešavanje u okviru festivala odigralo se u Domu omladine Banja Luka, 06.decembra 2020. Organizovan je okrugli sto na temu „Umjetničko poimanje fenomena smrti u djelima Luiđja Kerubinija“. Povod za ovu temu bila je činjenica da se 2020. proslavljalo 270 godina od rođenja italijanskog kompozitora Luiđija Kerubinija.

Gosti na okruglom stolu bili su mr Dragana Jovanović, dirigent i profesor na Fakultetu muzičke umetnosti iz Beograda, mr Branka Radošević Mitrović, dirigent i profesor na Akademiji umjetnosti iz Banja Luke, te Kamerni orkestar Akademije umjetnosti UNIBL i Kamerni hor „Kerubini „ sa dirigentom Dušanom V. Uroševićem.

Na samom početku izvedene su u kamernoj atmosferi dve Kerubinijeve kompozicije nastale na temu smrti – „Rekvijem u ce molu“ i uvertira iz opere "Medeja". Nakon izvođenja, riječ su uzeli gosti i posjetioci. Prof. Jovanović uključila se u diskusiju putem video linka.

Zaključak je formiran! Luiđi Kerubini spada u značajne italijanske kompozitore .

Stvarao je na prelazu iz klasicizma i romantizma.

Upravo gorepomenuta dva djela nastaju na francuskom dvoru u periodu prije i poslije Francuske buržoaske revolucije koja je osravila ozbiljnog traga u njegovom stvaralaštву, posebno u djelima nastalim na motivu smrti koja je u tom periodu bila sveprisutna oko kompozitora kroz sukobe zaraćenih strana revolucije.



Dušan V. Urošević

„INSIEME“ 2020/2021.

La tavola rotonda "Comprensione artistica del fenomeno della morte nelle opere di Luigi Cherubini"

Il primo importante evento all'interno del festival si è svolto nel Centro Giovanile Banja Luka, il 6 dicembre 2020. È stata organizzata una tavola rotonda sul tema "Comprensione artistica del fenomeno della morte nelle opere di Luigi Cherubini". Il motivo di questo argomento è stato il fatto che nel 2020 è stato celebrato il 270° anniversario della nascita del compositore italiano Luigi Cherubini.



Gli ospiti della tavola rotonda erano Dragana Jovanović, MA, direttore d'orchestra e professore presso la Facoltà di Musica di Belgrado, Branka Radošević Mitrović, MA, direttrice e professore presso l'Accademia delle Arti di Banja Luka, l'orchestra di camera dell'Accademia delle arti (presso l'Università di Banja Luka) e il coro di camera Cherubini con il direttore Dušan B. Urošević.

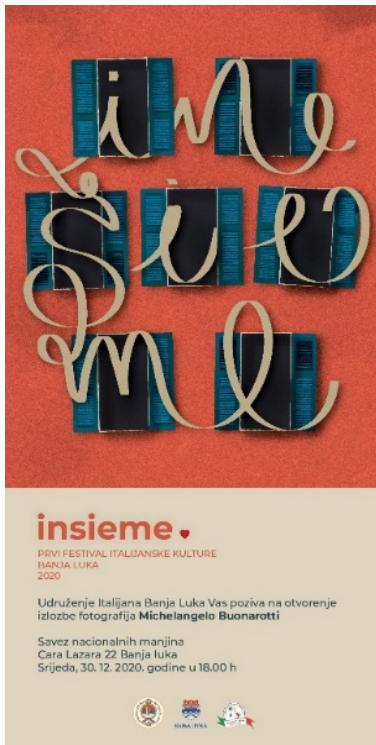
All'inizio, in un stile di camera, si sono eseguite due composizioni di Cherubini sul tema della morte : il Requiem in C minore e l'ouverture dell' opera "Medea". Dopo lo spettacolo, ospiti e visitatori hanno preso la parola. La professoressa Jovanovic ha partecipato alla discussione tramite collegamento video.

La conclusione è formata. Luigi Cherubini appartiene agli compositori italiani più importanti. Componeva durante il passaggio dal classicismo al romanticismo. Le due opere menzionate furono create alla corte francese nel periodo prima e dopo la rivoluzione borghese francese, che lasciò un segno importante nel suo lavoro, specialmente nelle opere basate sul motivo della morte che era onnipresente attorno al compositore attraverso i conflitti tra le parti opposte durante la rivoluzione.

Dušan V. Urošević



Izložba Mikelandjelo Buonarotti



Drugo važno dešavanje u okviru festivala, izložba fotografija „Mikelandjelo i renesansa“, održala se u Klubu nacionalnih manjina u banja Luci dana 30.12.2020.

Izložba fotografija – „Mikelandjelo i renesansa“ predstavila je veliku stvaralašnu zaostavštinu koju je salavni italijanski renesansni vajar, slikar, arhitekta i pjesnik Mikelandjelo Buonaroti ostavio istoriju evropske i svjetske umjetnosti. Ovo dešavanje posvećeno je italijanskoj likovnoj umjetnosti i kao takvo obilježilo je 545 godina od rođenja belikog Mikelandjela. Autor izložbe je Radmila Maričić sa saradnicima. Dio materijala nastao je od strane članova udruženja tokom obilaska turističkih atrakcija u Italiji. Na samom početku izložbe obratila se autorka , ali i Dušan B. Urošević, nakon čega su posjetioci razgledali postavku.

Želja nam je bila da festival objedini što više umjetnosti, te je ovo bio naš mali doprinos.



„INSIEME“ 2020/2021.

La mostra fotografica "Michelangelo e il Rinascimento"



Un altro importante evento all'interno del festival, la mostra fotografica "Michelangelo e il Rinascimento", si è tenuta presso il Club delle Minoranze Nazionali di Banja Luka il 30.12.2020.

La mostra fotografica - "Michelangelo e il Rinascimento" ha presentato la grande eredità creativa lasciata dal famoso scultore, pittore, architetto e poeta rinascimentale italiano Michelangelo Buonarroti alla storia dell'arte europea e mondiale. Questo evento è dedicato alle belle arti italiane e come tale ha segnato il 545° anniversario della nascita del grande Michelangelo. L'autrice della mostra è Radmila Maričić con i suoi collaboratori. Parte del materiale è stato creato dai membri dell'associazione, durante i loro viaggi e le visite alle attrazioni turistiche dell'Italia.

All'inizio della mostra, l'autrice si è rivolta al pubblico, insieme a Dušan V. Urošević, dopo di che i visitatori hanno potuto vedere la mostra.

Il nostro desiderio era che il festival unisse quanta più arte possibile, quindi questo è stato il nostro piccolo contributo. Dušan V. Urošević



“INSIEME”2020/2021

Koncert Gudačkog orkestra Akademije umjetnosti UNIBL

“ Iz Italije s ljubavlju- muzička razglednica”



Svečano zatvaranje festivala upriličeno je koncertom Gudačkog orkestra Akademije umjetnosti UNIBL “ Iz Italije s ljubavlju – muzička razglednica”. Koncert je održan u Koncertnoj dvorani kulturnog centra Banski dvor, dana 04.02.2021.

Pored orkestra kao solisti nastupali su studenti Akademije umjetnosti UNIBL: Laura Lenasi na flauti, Saša Božić na klaviru, Maša Brujić na oboi sa profesorom oboe Jasnom Grahovac, ali i gosti: Ana Marković Malbaša sopran, Borjana Mikavica, mecosopran, Kristina Kasagić – učenica Muzičke škole “ Vlado Milošević” iz Banja Luke. Ali i Kamerni hor “ Kerubini”

Muzička razglednica iz Italije obuhvatala je djela proslavljenih italijanskih kompozitora: Antonija Vivaldija, Tomaza Albinonija i Antonija Salijerija. Koncertom su dirigovali prif. Branka Radošević Mitrović u Dušan V. Urošević.

Posebno želimo da iskažemo zahvalnost prema gospodinu Mladenu Matoviću, direktoru kulturnog centra Banski dvor, koji je iskazao razumjevanje i želju da ispred institucije koju vodi pomogne naš festival. Takođe, napomenuli bismo da su dragi gosti festivala bili Igor Kotjelnikov, u ime Ministarstva prosvijete i kulture Republike Srpske, ali i gospođa Vesna Marić u ime kancelarije za nacionalne manjine uprave grada Banja Luka.



Ovim svečanim koncertom završen je naš mali festival, a sve u želji da naredni bude veći, bogatiji sadržajima, ali prije svega da bude održan u okolnostima bez pandemije Kovida 19. Mi svakako nećemo odmarati i ubrzo ćemo zacrtati nove ciljeve i nova dešavanja u okviru festivala “ INSIEME” za 2021/2022. godinu.

Dušan V. Urošević

„INSIEME“ 2020/2021.“

Concerto dell'Orchestra d'Archi dell'Accademia d'Arte UNIBL - "Dall'Italia con amore - cartolina musicale"



La cerimonia di chiusura del festival è stata realizzata con il concerto dell'Orchestra d'Archi dell'Accademia d'Arte (Università di Banja Luka) "Dall'Italia con Amore - Cartolina Musicale". Il concerto si è tenuto nella Sala Concerti del centro culturale Banski dvor, il 04. 02. 2021.

Oltre all'orchestra, si sono presentati come solisti gli studenti dell'Accademia delle Arti

UNIBL: Laura Lenasi al flauto, Saša Božić al pianoforte, Maša Brujić all'oboe con la professoressa di oboe Jasna Grahovac, e gli ospiti: Ana Marković Malbaša soprano, Borjana Mikavica, mezzosoprano, Kristina Kasagić - studentessa della scuola di musica "Vlado Milošević" di Banja Luka, e il coro da camera "Cherubini".

La cartolina musicale dall'Italia includeva opere di famosi compositori italiani: Antonio Vivaldi, Tomaso Albinoni ed Antonio Salieri. Il concerto è stato condotto dalla professoressa Branka Radošević Mitrović e Dušan V. Urošević.

In particolare, vogliamo esprimere la nostra gratitudine al signor Mladen Matović, direttore del centro culturale Banski dvor, che ha espresso la sua comprensione e il desiderio di aiutare il nostro festival come rappresentante dell'istituzione. Inoltre, vorremmo ricordare che i cari ospiti del festival sono stati Igor Kotjelnikov come rappresentante del Ministero dell'Istruzione e della Cultura della Repubblica Srpska e la signora Vesna Marić, che ha rappresentato l'Ufficio per le minoranze nazionali della città di Banja Luka.



Questo concerto di gala ha concluso il nostro piccolo festival, il tutto nella speranza che il prossimo sia più grande, più ricco di contenuti, ma soprattutto che si tenga in circostanze senza la pandemia di Covid 19. Noi in tanto non ci fermeremo e presto fisseremo nuovi obiettivi e nuovi eventi all'interno del festival "INSIEME" per il 2021/2022. anno.

Dušan V. Urošev

Natalija i njene slike

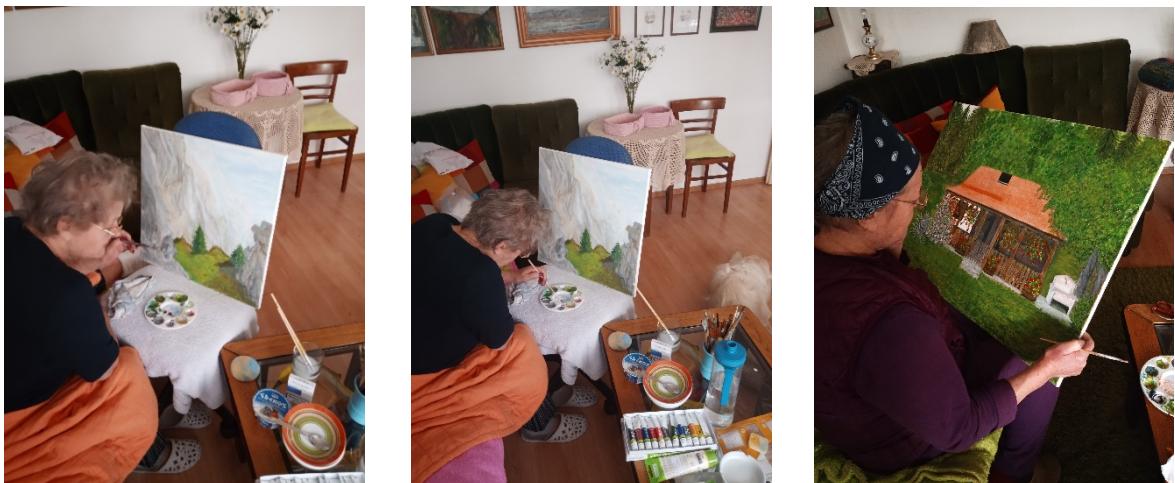


Našu dugogodišnju članicu Udruženja, Nataliju Kremenović pored brojnih aktivnosti u kojima je učestvovala ranije, imali smo priliku upoznati i kroz njen kreativan rad.

Natalijina ljubav koju gaji prema kistu, bojama i platnu nije prestala čak i u ovim čudnim vremenima koja su nas nažalost otuđila od Udruženja, prijatelja, putovanja i drugih aktivnosti koje smo smatrali normalnim, a koje nam sad itetako nedostaju u vremenu pandemije izazvane korona

virusom.

Imali smo namjeru predstaviti Natalijino amatersko likovno stvaralaštvo kroz neku od izložbi koju redovno organizujemo u Udruženju, ali kako nam situacija to nije dozvolila, Nataliji i njenim slikama posvetićemo nekoliko rečenica u ovom biltenu.



Natalija je potomak porodice Orlando, rođena polovinom prošlog vijeka u Banjaluci u brojnoj porodici italijanskih doseljenika. Od djetinjstva uvijek je gajila neku posebnu ljubav prema kreativnom stvaralaštvu, a posebno likovnoj umjetnosti. Pored neizmjerne želje da svoj interes nadograditi i školovanjem na nekoj slikarskoj školi ili akademiji, tadašnje prilike nisu dopustile da se njeni snovi ostvare. Ipak, to je nije spriječilo da svoje ideje i oku ugodne pejsaže, detalje ili segmente pretoči na papir ili platno.

U posljednjih petnaestak godina je aktivnije pristupila svom likovnom izražaju i do sada je naslikala preko 50 djela. Najčešći motivi na njenim slikama su pejsaži, gradovi, priroda i cvijeće. Pored grafita rado uživa i u radu sa akrilnim bojama.

Dio njezinih slika bio je prikazan na zajedničkoj izložbi radova koja je bila organizovana 23. februara 2021. godine u prostorijama Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske.

Maja Kremenović

NATALIJA E I SUOI DIPINTI



A Natalija Kremenović, il nostro membro di lunga data, abbiamo avuto l'opportunità di incontrare oltre alle numerose attività a cui ha partecipato in precedenza, anche attraverso il suo lavoro creativo.

L'amore di Natalija per il pennello, i colori e la tela non si è fermato nemmeno in questi tempi strani, che purtroppo ci hanno alienato dall'Associazione, dagli amici, dai viaggi e da altre attività che consideravamo normali e che ora ci mancano durante la pandemia causata dal corona virus.

Volevamo presentare l'arte amatoriale di Natalija attraverso una delle mostre che organizziamo regolarmente nell'Associazione, ma poiché la situazione non ce lo permette, dedicheremo alcune frasi in questo bollettino a Natalija e ai suoi dipinti.



Natalija è una discendente della famiglia Orlando, nata a metà del secolo scorso a Banja Luka in una numerosa famiglia di immigrati italiani. Fin da piccola, ha sempre nutrito un amore speciale per il lavoro creativo e soprattutto per le belle arti. Nonostante il suo immenso desiderio di accrescere il suo interesse studiando in una scuola o accademia delle arti, le circostanze dell'epoca non permettevano ai suoi sogni di realizzarsi. Tuttavia, ciò non le ha impedito di trasmettere le sue idee e paesaggi, dettagli o segmenti piacevoli per gli occhi su carta o tela.

Negli ultimi quindici anni ha adottato un approccio più attivo alla sua espressione artistica e finora ha dipinto oltre 50 opere d'arte. I motivi più comuni nei suoi dipinti sono paesaggi, città, natura e fiori e. Oltre ai graffiti, le piace anche lavorare con i colori acrilici.

Alcuni dei suoi dipinti sono stati esposti in una mostra collettiva di opere organizzata 23.02.2021, presso l'Alleanza delle minoranze nazionali della Repubblica Srpska.

Druženje sa Makedoncima



Udruženje Makedonaca KDM „Vardar“ iz Banjaluke je 23.01.2021. organizovalo radionicu nacionalne kuhinje. U pripremi hrane, a poslije i degustacije učestvovali su i članovi udruženja nacionalnih manjina Italijana, Čeha, Crnogoraca, Mađara. Svi su zajednički pripremali razne makedonske specijalitete. Na radionici su pripremana jela poput pita od praziluka, kiselog kupusa, pastrmailije i drugih slanih jela, ali bilo je tu i kolača. Druženje se završilo pjevanjem makedonskih pjesama.

Radionica medijske pismenosti



Udruženje Crnogoraca „Lovćen“ Banja Luka i Kulturno društvo Makedonaca „Vardar“ Banja Luka učestvovali su u projektu „Po-javi se“. U sklopu ovog projekta održana je radionica medijske pismenosti za osobe treće životne dobi. Učesnici radionica će nakon edukacije biti u mogućnosti da samostalno izrađuju i objavljaju jednostavne web sadržaje i da koriste digitalne aplikacije za ostvarivanje socijalnih kontakata. Na radionici su učestvovali i članovi italijanske i češke nacionalne manjine.

L'incontro con i macedoni



L'Associazione dei macedoni KDM "Vardar" di Banja Luka ha organizzato un laboratorio di cucina nazionale il 23 gennaio 2021. Alla preparazione del cibo, e successivamente alla degustazione, hanno preso parte anche i membri delle associazioni delle minoranze nazionali di italiani, cechi, montenegrini e ungheresi. Tutti insieme hanno preparato varie specialità macedoni. Durante il laboratorio sono stati preparati dei piatti come la torta di porri e crauti, pastrmajlija (una specie di pizza) e altri piatti salati, e c'erano anche dei dolci. L'incontro si è concluso con dei canti macedoni.

Laboratorio di alfabetizzazione mediatica

L'Associazione dei montenegrini "Lovćen" Banja Luka e L'Associazione dei macedoni KDM "Vardar" Banja Luka hanno partecipato al progetto "Po-javi se". Una delle attività di questo progetto era il laboratorio di alfabetizzazione mediatica per gli anziani.



Dopo la formazione, come risultato, i partecipanti del laboratorio potranno creare e pubblicare autonomamente dei semplici contenuti web e utilizzare applicazioni digitali per stabilire contatti sociali. Al workshop hanno preso parte anche i membri delle minoranze nazionali italiana e ceca.

PORODICA FONTAN

Comune di Siror



Porodica Domenica Fontana (rođ. 1870. godine) i Marie (rođ. Bancher 1874. godine) iz Sirora, pokrajina Trento, u eri emigracije je otišla na Kavkaz, gdje im se 1896. god. rodila kćerka Maria. Zbog straha od običaja u tom području, otimanja žena od strane domicilnih stanovnika, vraćaju se u Italiju. U to doba, Austrougarsko carstvo, u cilju poboljšanja obrazovne i stručne strukture stanovništva u Bosni i Hercegovini, obećavalo je sretniji i bogatiji život svima koji se tamo nasele.

Maria i Domenico Fontan stižu u Tuzlu 1910 godine sa šestoro djece: Maria (Mariota), Antonio (Anto), Josefina (Pina), Carolina (Antonjeta), Giovani (Ivan) Orsolina (Lina). Na kraju Tuzle kupili su veliki komad zemlje, i tu su se rodili: Lamberto (Berti), Ernesto i Sofia.

Domenico je bio građevinski poduzetnik, gradio je mostove, tako da je često bio daleko od kuće.. Maria je odgajala djecu i vodila domaćinstvo i imanje. Mada nikada nije naučila jezik, uspješno je sarađivala sa mještanima i radnicima koji su opsluživali imanje.

Kao i sve italijanske porodice, i porodica Fontan je bila veoma religozna. Kćerke Maria, Josefina, Carolina, Orsolina i Sofia, školovale su se u školama časnih sestara u Tuzli, Sarajevu i Zagrebu, a Anton je postao sveštenik.



Maria (Mariota) Fontan (1896-1983), nakon školovanja u Sarajevu i Zagrebu, postala je časna sestra. Poslije Drugog svjetskog rata samoatan u Tuzli je rasformiran, pa je Maria skinula odoru časne sestre i udala se za Stjepana Hlavačeka. Nije imala potomke.



Antonio (Anto) Fontan (1900-1936.) Postao sveštenik 1930. u Beču, gdje je predavao teologiju. Umro 1936. godine i sahranjen je u grobnici Univerzitetske crkve u Beču.

Josefina (Pina) Fontan (1903-1985.) Školovala se u Sarajevu i Zagrebu, a nakon školovanja kao misionarka otišla u Brazil. Tamo se udala i rodila četvoro djece: Inaro, Eone, Gerusa, Daria

Carolina (Antonjeta) Fontan (1906-1974.) U Sarajevu i Zagrebu završava školu za časnu sestruru. Do kraja života služila u Karinu kod Benkovca.

Giovani (Ivan) Fontan (1908-1955.) Radio kao građevinski poslovođa. Bio u braku sa Josefinom Kulhanek. Imali su tri kćerke: Hedviga, udata Ivanković, rođ. 1934., Sofija, udata Vračević, rođ. 1936. . Marija, udata Miladinović, rođ. 1950.



LA FAMIGLIA FONTAN

La famiglia di Domenico Fontan (nato nel 1870.) e Maria (nata Bancher nel 1874.) di Siror, Trento, in epoca di emigrazione si trasferì nel Caucaso, dove nel 1896 è nata la loro figlia Maria. Temendo le usanze della zona - il rapimento di donne da parte dei domiciliati - tornano in Italia.

A quel tempo, l'impero austro-ungarico, con lo scopo di migliorare la struttura educativa e professionale della popolazione in Bosnia ed Erzegovina, prometteva una



Lamberto (Berti), Ernesto e Sofia.

vita più felice e più ricca a tutti coloro che vi si stabilivano. Nel 1910 Maria e Domenico Fontan arrivarono a Tuzla con i loro sei figli: Maria (Mariota), Antonio (Anto), Giuseppina (Pina), Carolina (Antonieta), Giovani (Ivan) e Orsolina (Lina). All'uscita dalla città di Tuzla, acquistarono un grande terreno e lì nacquero

Domenico era un imprenditore edile, costruiva ponti, quindi era spesso fuori casa. Maria badava i bambini e gestiva la casa e la proprietà. Anche se non ha mai imparato la lingua, ha collaborato con successo con la gente del posto e gli impiegati alla proprietà. Come tutte le famiglie italiane, la famiglia Fontan era molto religiosa. Le figlie Maria, Giuseppina, Carolina, Orsolina e Sofia furono educate nelle scuole delle suore a Tuzla, Sarajevo e Zagabria, e Anto divenne sacerdote.

Maria (Mariota) Fontan (1896-1983) dopo aver studiato a Sarajevo e Zagabria, diventa suora. Dopo la seconda guerra mondiale, il monastero di Tuzla fu chiuso, così Maria ha tolto l'abito da suora e si è sposata con Stjepan Hlavaček. Non aveva discendenti

Antonio (Anto) Fontan (1900-1936) diventa sacerdote nel 1930 a Vienna, dove insegnava teologia. Anto è morto nel 1936 ed era sepolto nella tomba della Chiesa dei Gesuiti a Vienna.



Giuseppina (Pina) Fontan (1903-1985) ha frequentato la scuola delle suore a Sarajevo e Zagabria, dopo di ché, si trasferisce in Brasile, dove faceva la missionaria. Lì si è sposata ed ha avuto quattro figli: Inar, Eone, Geruso e Dario.

Carolina (Antonieta) Fontan (1906-1974)

ha frequentato la scuola delle suore, prima a Sarajevo e poi a Zagabria. Fino alla fine della sua vita ha servito a Karin vicino a Benkovac



Giovani (Ivan) Fontan (1908-1955) ha lavorato come imprenditore edile. Era sposato con Josefina Kulhanek, ed hanno avuto tre figlie: Hedviga (1934) cognome da sposata Ivanković, Sofia (1936) cognome da sposata Vračević e Marija (1950) cognome da sposata Miladinović.

Lamberto (Berto) Fontan (1911-1932.) Umro u 21. godini i nije osnovao porodicu.



Ernesto Fontan (1913-1982.)



Radio je kao građevinski poslovodja. Bio je u braku sa Danicom Lazarević i Anicom Fontan.

Nije imao potomaka

Sofia Fontan (1915-2008.)

Školovala se u Tuzli. Udalila se za Vitorija Pikolotija. U Solini imala gostionicu i prodavnici, koje su u Drugom svjetskom ratu bile veza aktivista iz Tuzle sa Drugim Majevičkim odredom. Nakon rata, sa mužem Vitoriom se vratila na porodično ognjište i renovirala ga. Nije imala potomke.



Orsolina (Lina) Fontan (1910-1997.)

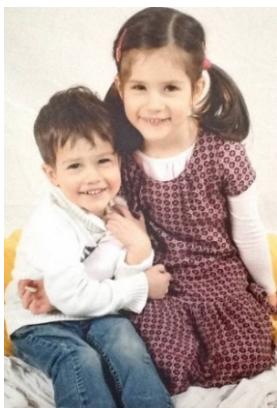
Kada je imala nekoliko mjeseci iz Sirora došla je u Tuzlu, gdje je živjela do smrti. Završila je Srednju učiteljsku školu u Sarajevu i Višu učiteljsku u Zagrebu. Vodila je prvo obdanište u Tuzli. Ostatak radnog vijeka provela je u „Solani“ kao službenica. Udalila se za Slavka Mičića i sa njim rodila:sina Branka, kćerku Radoslavu. Orsolina iz drugog braka sa Grgom Bojanovićem ima kćerku Branku.

Orsolina Fontan sa svoje troje djece: Radoslava, Branka i Branko



**Branka i Mišo
Kelečević**

Branka Bojanović Kelečević je rođena 1950. god. u Tuzli. Po zanimanju je elektrotehničar. Od 1986. god. živi u Banjoj Luci, sa suprugom Mišom Kelečevićem. Branka ima kćerku Mariju udatu Schubert (1974.) i sina Slobodana Kelečevića (1982.).



Marija i Gerrit Schubert sa Clarom i Davidom Slobodan, Helena i Marina Kelečević

Lamberto (Berto) Fontan (1911-1932) è morto all'età di 21 anni, non era sposato ee non aveva famiglia.



Ernesto Fontan (1913-1982) ha lavorato come imprenditore edile. Eraa sposato con Danica Lazarević e Anica Fontan. Non aveva discendenti

Sofia Fontan (1915-2008) ha finito la scuola a Tuzla. Ha sposato Vittorio Piccolotti. Era proprietaria di una locanda e un negozio a Solina, un quartiere di Tuzla, aveva una locanda e un negozio, che durante la seconda guerra mondiale servivano come collegamento degli attivisti di Tuzla con il 2°distaccamento di Majevica. Dopo la guerra, con il marito Vittorio Piccolotti, torna nella sua casa di famiglia e la ristruttura. Non aveva discendenti.

Orsolina (Lina) Fontan (1910.-1997.) Quando aveva pochi mesi, è venuta da Siror a Tuzla, dove ha visuto fino alla morte. Ha finito il Liceo scientifico (Scienze della formazione) a Sarajevo e il Collegio dei docenti a Zagabria. Gestiva il primo asilo nido a Tuzla. Ha trascorso il resto della sua vita lavorativa nella fabbrica del sale "Solana" come impiegata amministrativa. Ha sposato Slavko Mičić e con lui ha avuto un figlio - Branko e una figlia - Radoslava. Orsolina dal suo secondo matrimonio con Grga Bojanović ha una figlia - Branka.



Branka Bojanović Kelečević è nata nel 1950 a Tuzla, ed ha ottenuto il diploma del tecnico elettrico. Dal 1986. vive a Banja Luka, con suo marito Mišo Kelečević. Branka ha una figlia Marija (1974), cognome da sposata Schubert (1974) e un figlio Slobodan Kelečević (1982).

Branka i Mišo Kelečević



Marija e Gerrit Schubert con Clara e Davide



Marina, Helena e Slobodan Kelečević

Dan Italijanske kuhinje Tuzla 2021. godine



DAN ITALIJANSKE KUHINJE U TUZLI 2021.

subota 4. septembar 2021. u 19 sati
Trg slobode



Na poziv kojeg su nam uputili članovi udruženja Italijanska "Rino Zandonai" iz Tuzle da prisustvujemo manifestaciji "Dan italijanske kuhinje 2021.", rado smo se odazvali.

Tako je 4. septembra 2021. godine, grupa

od nas petnaest, krenula put Tuzle. Putovanje je proteklo uz ugodno druženje, smijeh i pjesmu.

U Tuzli nas je dočekao predivan sunčan dan, koji smo iskoristili da prošetamo starim dijelom grada.

Oko 17 časova smo otišli na Trg slobode, gdje se održavala manifestacija. Tam su bili postavljeni stolovi, ozvučenje i plinska kuhalja za pripremu hrane. Pridružili smo se domaćinima i pomogli im sa pripremama.



Bilo je uživanje posmatrati italijanske kuhare Franca Calliaria i Ronaldu Dal Sasso kako profesionalno i veoma spretno, pripremaju hrani baš po receptima italijanske sjeverne pokrajine Trentino. Na meniju su se našli ječmena kasa, trentinske knedle (njoki), palenta i gulaš. Naročitu pažnju je privuklo spremanje trentinskih knedli, jer su kuhari postepeno prolazili kroz sve faze pripreme, od guljenja i kuhanja krompira sve do služenja gostima.

Sve vrijeme je jedan od kuhara objašnjavao recept, a gost iz Trenta, novinar Edvard Cucek je zainteresiranim domaćicama prevodio upute, i to sve uz zvuke predivne italijanske muzike. Članice Udruženja "Rino Zandonai" su potom na veliko zadovoljstvo prisutnih, servirala svoja jela. Bilo je mnogo raznovrsne hrane spremljene po italijanskim receptima njihovih majki i baka. Moglo se probati i dobro italijansko vino, i razne poslastice.

Manifestaciju je otvorio tuzlanski grdaonacelnik, a onda su se prisutnima obratili ambasador Italije u BiH gospodin Marco di Ruzza i predsjednik Udruženja gospodin Tihomir Knezicek.

Počasni gosti manifestacije su bili predstavnik vlade provincije Trentino Alex Marini, predstavnik udruženja "Trentino nel mondo" Armando Maistri (predsjednik), Francesco Bocchetti (direktor), Paolo Rossi (savjetnik), Edvard Cucek (novinar) i Paolo Parmesan (privrednik) te profesor univerziteta Franche-Comte Federic Spagnoli.



Druženje uz dobru hrana i muziku je trajalo do 21 sat, a mi smo malo ranije napustili Tuzlu, jer je pred nama bio put do Banja Luke. I povratak je bio ispunjen pjesmom, šalama i razmjenjivanjem fotografija.

Branka Kelečević



Giornata della cucina italiana a Tuzla 2021

Abbiamo risposto con piacere all'invito dai membri dell'Associazione Italiana "Rino Zindonai" di Tuzla per partecipare all'evento "Giornata della cucina italiana 2021".

Così, il 4 settembre 2021, un gruppo di quindici di noi è partito per Tuzla. Il viaggio è passato bene, in piacevole compagnia, con risate e canti. A Tuzla siamo stati accolti da una bella giornata di sole, che abbiamo usato per passeggiare nella parte vecchia della città.

Verso le 17:00 siamo andati alla Piazza della Libertà, dove si è svolto l'evento. Lì c'erano dei tavoli, l'impianto audio e gli fornelli a gas per la preparazione del cibo. Ci siamo uniti ai nostri ospiti e li abbiamo aiutati con i preparativi.

È stato un piacere vedere gli chef italiani Franco Calliari e Ronaldo Dalsasso, con professionalità e grande abilità, preparavano il cibo seguendo le ricette della provincia settentrionale italiana del Trentino. Il menu prevedeva polenta d'orzo, gnocchi trentini, polenta e gulasch. La preparazione degli gnocchi trentini ha particolarmente attirato l'attenzione, perché gli chef hanno piano piano passato tutte le fasi della preparazione, dalla pelatura e cottura delle patate, al servizio agli ospiti.



Durante la preparazione, uno degli chef spiegava la ricetta e un ospite di Trento, il giornalista Edvard Cucek, traduceva le istruzioni alle casalinghe interessate, il tutto accompagnato dalla bella musica italiana. Le donne che fanno parte dell'Associazione "Rino Zandonai" hanno presentato di seguito i loro piatti preparati. C'era una grande varietà di cibi preparati seguendo le ricette italiane delle loro madri e nonne. Abbiamo provato del buon vino italiano e diversi dolci.

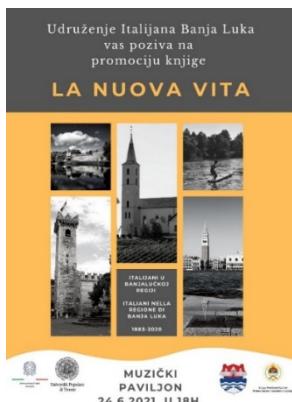


L'evento è stato aperto dal Sindaco di Tuzla, dopo di che l'Ambasciatore d'Italia in Bosnia Erzegovina Marco di Rizza e il Presidente dell'Associazione Tihomir Knezicek si sono rivolti al pubblico.

Ospiti d'onore dell'evento sono stati il consigliere della provincia autonoma di Trento Alex Marini, il rappresentante dell'associazione "Trentini nel mondo" Armando Maistri (presidente),

Francesco Bocchetti (direttore), Paolo Rossi (consigliere), Edvard Cucek (giornalista), Paolo Parmesan (imprenditore) e Federic Spagnoli, professore dell'Università Franche-Comte in Francia. L'evento con buon cibo e musica è durato fino alle 21, e noi abbiamo lasciato Tuzla un po' prima, perché ci aspettava un viaggio di ritorno a Banja Luka. Il viaggio lo abbiamo trascorso con canti, chiacchiere e scambio di foto.

Branka Kelečević



Promocija monografije "La nuova vita: Italijani u banjalučkoj regiji 1883-2020"

Nakon skoro pet godina od početka aktivnosti na pripremi prve monografije o Italijanima u banjalučkoj regiji, nebrojenih sati provedenih na prikupljanju, obradi i selekciji materijala, ova jedinstvena knjiga promovisana je 29. juna 2021. godine u Vijećnici Kulturnog centra „Banski dvor“ u Banjaluci. U uvodnom dijelu promocije, sve prisutne je pozdravila Radmila Maričić, predsjednica Udruženja Italijana Banja Luka. O monografiji su govorili, autor prvog i drugog dijela knjige, Marko Romić, urednica knjige Bojana Knežević i Maja Kremenović ispred Udruženja.

Posebnost ovog izdanja je što je ovo prva dvojezična monografija koja obuhvata materijale o 25 porodica koje su se doselile u banjalučku regiju, kao i njihove porodične istorijate, dokumente i fotografije te imena brojnih potomaka koji su pored Banja Luke naselili i brojne gradove kako u Evropi, a tako i u svijetu.



Monografiju sačinjavaju tri poglavља od koji su prva dva posvećena istoriji Banja Luke i njenoj povezanosti sa „novim“ doseljenicima – Italijanima, i brojnim primjerima iz života i životu u novoj sredini.

Treći i najobimniji dio govori o porodicama iz regija Friuli-Venezia Giulia, Trentino-Alto Adige, Sicilia, Veneto i Umbria.

Svjesni smo činjenice da nismo uspjeli uvrstiti sve italijanske porodice zbog nedostatka materijala koji bi upotpunili ovu monografiju, ali smo ovim izdanjem započeli jedno novo poglavљje i sačuvali od zaborava i „italijansku stranu“ banjalučke regije po kojoj je poznata i u svijetu.

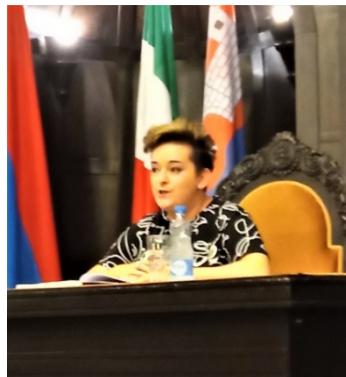
Pripremu i štampanje ove monografije pomogli su: Grad Banja Luka, Ministarstvo prosvjete i kulture Republike Srpske, Università popolare di Trieste i Ambasada Italije u Bosni i Hercegovini.



Promozione della monografia "La nuova vita: italiani nella regione di Banja Luka 1883-2020"

Dopo quasi cinque anni dall'inizio delle attività per la preparazione della prima monografia sugli italiani nella regione di Banja Luka, innumerevoli ore trascorse a raccogliere, elaborare e selezionare i materiali, questo libro unico è stato promosso il 29 giugno 2021 nella sala del consiglio presso il Centro Culturale Banski Dvor a Banja Luka. Nella parte introduttiva della promozione, il pubblico è stato accolto da Radmila Maričić, presidente dell'Associazione degli Italiani Banja Luka.

L'autore della prima e della seconda parte del libro, Marko Romić, l'editore del libro, Bojana Knežević e Maja Kremenović a nome dell'Associazione, hanno parlato della monografia.



La particolarità di questa edizione è che questa è la prima monografia bilingue che include materiali su 25 famiglie che si sono trasferite nella regione di Banja Luka, oltre alle loro storie familiari, documenti e fotografie e i nomi di molti discendenti che si stabilirono non solo a Banja Luka ma anche in altre città in Europa e nel mondo.

La monografia si compone di tre capitoli, dei quali i primi due sono dedicati alla storia di Banja Luka e al suo legame con i "nuovi" immigrati - italiani, e numerosi esempi di vita nel nuovo ambiente.

La terza e più ampia parte parla di famiglie delle regioni Friuli-Venezia Giulia, Trentino-Alto Adige, Sicilia, Veneto e Umbria.

Siamo consapevoli del fatto che non abbiamo inserito tutte le famiglie italiane per mancanza di materiale per completare questa monografia, ma con questo numero abbiamo aperto un nuovo capitolo e salvato dall'oblio il "lato italiano" della regione di Banja Luka per il quale è conosciuto in tutto il mondo.

Siamo consapevoli del fatto che non abbiamo inserito tutte le famiglie italiane per mancanza di materiale per completare questa monografia, ma con questa edizione abbiamo aperto un nuovo capitolo e salvato dall'oblio il "lato italiano" della regione di Banja Luka per il quale è conosciuto in tutto il mondo.

La redazione e la stampa di questa monografia è stata sostenuta dal Comune di Banja Luka, il Ministero dell'Istruzione e della Cultura della Repubblica Srpska, l'Università Pubblica di Trieste e l'Ambasciata d'Italia in Bosnia ed Erzegovina.

Maja Kremenović

EVROPSKI DAN JEZIKA

Evropski dan jezika, od 2001. godine, u Evropi se proslavlja 26. septembra. Cilj je samo jedan-podstaknuti ljude da uče jezike bez obzira na godine i okruženje. Već 13 godina ovaj poseban datum obilježava i Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske. Posjetioci manifestacije ove godine mogli su da saznaju više o ponudi škola jezika u Banjaluci, ali i da zaigraju igru memorije „Evropske države i simboli“. Pored toga upriličena je i dodjela nagrada za pobjednike dva konkursa za učenike osnovnih škola iz Banjaluke, i to za literarni rad pod nazivom „Pričajmo istim jezikom“ i likovni konkurs „Simboli evropskih gradova“.

Pišem ti pismo iz Rima

Draga moja mama,

Konačno sam stigla u Rim, grad o kojem si mi toliko pričala. Imala si pravo, divan je! Još ne poznajem istoriju, pa ni ne razumijem je, ali nam naša učiteljica pokušava objasniti šta se u čarobnom gradu Rimu dešavalo u prošlosti i kada su nestale ove građevine iz bajke. Vidjela sam Koloseum. Tamo su se, kaže učiteljica, borili ljudi sa životinjama. Zamišljala sam kako su izgledale te borbe i kako su gomile ljudi sa ovih zidina Koloseuma galamile i priželjkivali nečiju smrt i izgledalo mi je baš strašno. Poslije smo otišli na vedrija mjesta, obišli smo i najljepše fontane na planeti, a u jednu sam ubacila novčić. Možda mi se ispunii želja! Pokazali su nam i Vatikan, najmanju državu na svijetu. Ne shvatam dobro kakva je to država usred grada, niti ko u toj državi živi. Stajali smo na ogromnom trgu koji se zove Trg svetog Petra i divili se neobičnoj crkvi, koja je poput dvorca. Rim je u blizini mora. To nije Jadransko, već Sredozemno more, ali je lijepo a voda je topla i plava. Dva puta smo išlo autobusom na plažu i uživali u suncu i šetnji kraj mora. Baš mi se dopada ovaj grad i već sam ga zavolila. Vratiću se ponovo u Rim, kad budem starija i kada budem značala mnogo više o njemu. Mnogo mi nedostaješ. I ako mi je ovdje lijepo, jedva čekam da se vidimo.

Voli te tvoja Nina

Autor ovog nagrađenog literarnog rada, je prožetog istinskom toplinom, uzbuđenjem i oduševljenjem, je naša mala komšinica, Nina Luburić. Nema italijanske korijene, ali joj je ljubav prema Italiji prenijela njena baka, zaljubljenica u tu predivnu zemlju. Nina ima devet godina i ide u IV razred Osnovne škole „Dositej Obradović“. Pomalo je neobična djevojčica, preozbiljna za svoj uzrast, radozna i kreativna. Ovo joj nije prva nagrada. A nadajmo se da će ih biti još mnogo.

Kada ostavimo ove nesretne godine smrtonosne epidemije iza sebe, Nina želi da oputuje u Italiju, da posjeti Rim, Firencu, jezera Lombardije i sva ona volšebna mjesta o kojima je toliko slušala. Faschinira je Fontana di Trevi i kaže da će obavezno u nju ubaciti novčić ispunjenja želja.

Mi želimo da joj se ostvare svi snovi i da uskoro doživi Italiju u svoj njenoj ljepoti i gostoljubivosti.



GIORNATA EUROPEA DELLE LINGUE

Il 26 settembre si celebra in Europa la Giornata europea delle lingue. L'obiettivo è uno solo: incoraggiare le persone a imparare le lingue indipendentemente dall'età e dall'ambiente. La Biblioteca Nazionale e Universitaria della Repubblica Srpska celebra questa data speciale da 13 anni. Quest'anno, i visitatori dell'evento hanno potuto saperne di più sull'offerta delle scuole di lingua a Banja Luka, ma anche giocare al gioco della memoria "Stati e simboli europei". Inoltre è stata organizzata la cerimonia di premiazione dei vincitori di due concorsi per studenti delle scuole primarie di Banja Luka, una per un'opera letteraria dal titolo "Parliamo la stessa lingua" e un concorso artistico "Simboli delle città europee".

Ti scrivo una lettera da Roma



Cara mia mamma,

Finalmente sono arrivata a Roma, la città di cui mi hai parlato tanto. Avevi ragione, è meravigliosa! Non conosco ancora la storia, e non la capisco nemmeno, ma la nostra insegnante sta cercando di spiegarci cosa è successo in passato nella magica città di Roma e quando sono stati costituiti questi edifici favolosi.

Ho visto il Colosseo. Secondo l'insegnante, lì lottavano uomini e animali. Ho immaginato come fossero quei combattimenti e come la folla di persone da queste mura del Colosseo stessero gridando e desiderando la morte di qualcuno, e mi è sembrato davvero spaventoso. Dopo siamo andati in luoghi più luminosi, abbiamo visitato le fontane più belle del mondo e ho lanciato una monetina in una. Forse il mio desiderio si avvererà! Ci hanno mostrato anche il Vaticano, il paese più piccolo del mondo. Non capisco bene che tipo di paese sia in mezzo alla città, o chi vive in quel paese. Ci siamo fermati su un'enorme piazza chiamata Piazza San Pietro e abbiamo ammirato una chiesa particolare, che sembrava un castello.



Roma si trova vicino al mare. Non è il mare l'Adriatico, ma il Mediterraneo, ed è bellissimo e l'acqua è calda e azzurra. Siamo andati due volte in spiaggia con l'autobus e ci siamo goduti il sole e le passeggiate lungo il mare. Mi piace molto questa città e l'ho già amata. Tornerò di nuovo a Roma quando sarò più grande e quando ne saprò di più. Mi manchi tanto. Anche se è bello essere qui, non vedo l'ora di vederti. Ti voglio bene

La tua Nina

L'autore di questa premiata opera letteraria, intrisa di vero calore, eccitazione ed entusiasmo, è la nostra piccola vicina di casa Nina Luburić. Non ha origini italiane, ma il suo amore per l'Italia le è stato trasmesso dalla nonna, amante di questo bel paese. Nina ha nove anni ed è al 4° anno della Scuola elementare "Dositej Obradović". È una ragazza un po' particolare, troppo seria per la sua età, curiosa e creativa. Questo non è il suo primo premio e speriamo che ce ne saranno molti altri.

Quando ci lasciamo alle spalle questi sfortunati anni di epidemia, Nina vuole viaggiare in Italia, per visitare Roma, Firenze, i laghi della Lombardia e tutti quei luoghi magici di cui ha tanto sentito parlare. È affascinata dalla Fontana di Trevi e dice che ci lancierà sicuramente una moneta per esaudire i suoi desideri. Vogliamo che tutti i suoi sogni diventino realtà e che presto viva l'Italia in tutta la sua bellezza e ospit-

XII SLOVENAČKI DAN



XII Slovenački dan održan je 27.06.2021. godine u mjestu Jaružani kod Slatine. Udruženje Triglav svake godine realizuje ovaj događaj u Slatini, gdje su naseljene mnoge slovenačke porodice. Kao i svake godine, postavljeni su štandovi sa tradicionalnom hranom, a pored Slovenaca su svoje specijalitete izložili i Italijani, Česi, Mađari i Makedonci. Pred prisutnim su nastupali hor „Davorin Jenko“ i trbušna plesačica iz Slovenije. Poslije zvaničnog programa, druženje se nastavilo uz slovenačke muzičare Blaža i Simona (harmoniku i gitaru) u prelijepom parku prirode.

XXII MARTINOVANJE



Po drugi put smo ove godine boravili u Slatini kod Slovenaca, sad kao gosti na Martinovanju. U subotu, 20.11.2021. godine, Udruženje Triglav je organizovalo 22. Martinovanje u Slatini. Prevoz do Slatine je bio organizovan promo autobusom sa motivima Slovenij. Zajedno sa nama do Slatine se vozio i ambasador Slovenije u BiH Nj.E. Damijan Sedar. Prisutnima su se obratili načelnik opštine Laktaši, gradonačelnik Grada Banja Luka te Ambasador Slovenije u BiH. Na kraju su Peter Kirič i vinogradar Miran Trop na šaljiv način izveli obred „krštenja vina“ čime su preveli mošt u mlado vino. Nakon zvaničnog dijela programa, sve prisutne je zabavljao ansambl Efekt iz Novog Mesta.



LA XII GIORNATA DELLA SLOVENIA

La XII Giornata della Slovenia si è tenuta il 27 giugno 2021 a Jaružani vicino a Slatina. Ogni anno l'Associazione Triglav organizza questo evento a Slatina, dove vivono molte famiglie slovene. Come ogni anno, sono stati preparati gli stand con dei piatti tipici sloveni, questa volta insieme agli italiani, cechi, ungheresi e macedoni.

Il coro "Davorin Jenko" e una danzatrice del ventre slovena si sono esibiti davanti al pubblico. Dopo il programma ufficiale, l'evento è continuato con i musicisti sloveni Blaž e Simon (fisarmonica e chitarra) in un bellissimo parco naturale.

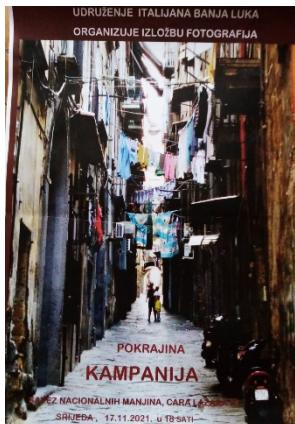


XXII SAN MARTINO (MARTINOVANJE)

Per la seconda volta quest'anno siamo stati a Slatina con gli sloveni, ora ospiti al evento conosciuto come Martinovanje (San Martino). Sabato 20 novembre del 2021, l'Associazione Triglav ha organizzato il 22° San Martino o Martinovanje. Il trasporto a Slatina è stato organizzato da un bus promozionale con motivi sloveni. L'ambasciatore della Slovenia in Bosnia ed Erzegovina S.E. Damijan Sedar, ci ha accompagnato a Slatina. Ai partecipanti si sono rivolti il sindaco di Laktaši, il sindaco di Banja Luka e l'ambasciatore della Slovenia in Bosnia-Erzegovina. Alla fine del programma, Peter Kirič e il viticoltore Miran Trop hanno eseguito scherzosamente il rito del "battesimo del vino", durante il quale hanno trasformato il mosto in vino giovane. Dopo la parte ufficiale del programma, i presenti sono stati intrattenuti dall'ensemble Efekt di Novo Mesto.



POKRAJINA KAMPA NIJA



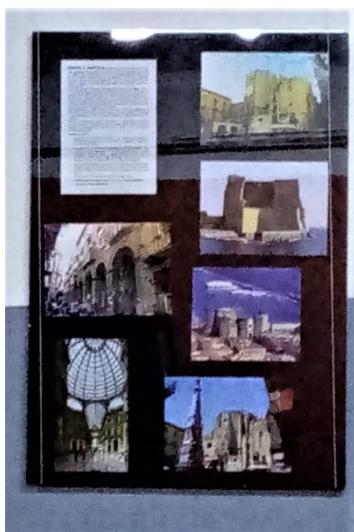
Kampanija je regija blage klime, ljepih obala, sunca, mora, umjetnosti, muzike, istorije i ljubavi prema hrani. Sve to čini je jednom od najljepših regija Italije.

Stari Rimljani su regiju zvali Campania felix („srećna pokrajina“). Glavni grad regije je Napulj. More je intenzivnih boja, s obalama koje su prepune uvala, zaliva i stjena. Ostrva Kapri (Capri) i Iskija (Ischia) su prava remek-djela prirode. Kampanja je naročito fascinantna u doba kada procvjeta mediteranska vegetacija u malim, prelijepim gradovima, koji svijedoče o svojoj istoriji i bogatoj tradiciji.

U Kampanji se nalaze brojne prirodne ljepote, kao što je Vezuv – planina i vulkan, misteriozan i zastrašujući; Napulj, poznat širom svijeta po intenzitetu i strasti svoje muzike; Sorento, grad koji izgleda kao da pada u more. Područja sastavljena od niza kosih terena koji se spuštaju prema moru koriste se za gajenje limuna, maslina i vinove loze. Ovi vrtovi ispuštaju opojne mirise narandže i limuna. Postoji pet lokacija u ovoj regiji koja se nalaze na listi Svjetske baštine Uneska. Mali gradovi na obali očaravaju svojim drevnim uličicama i malim trgovima, atmosferom, zvukovima i mirisima.



Pica najpoznatije italijansko jelo. Nastala je upravo u južnoj Italiji, odnosno pokrajini Kampanija. Postoji više ovog jela, a jedna od poznatiji je pica Margarita koja je u bojama italijanske zastave: crvena- paradajz koji se užgaja na padinama vulkana, bijela -mocarela sir i zelena -bosiljak



REGIONE CAMPANIA



La Campagna è una regione di clima mite, bella costa, sole, mare, arte, musica, storia e amore per il cibo. Tutto questo la rende una delle regioni più belle d'Italia.

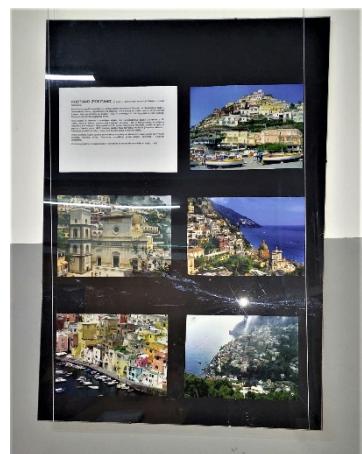
Gli antichi romani chiamavano la regione Campania felix ("provincia felice"). Il capoluogo della regione è Napoli. Il mare è di colore intenso, con coste ricche di baie, calette e scogli. Le isole di Capri e Ischia sono dei veri capolavori della natura. La Campania è

particolarmente affascinante nel periodo in cui la vegetazione mediterranea fiorisce in piccole e belle città, che testimoniano la loro storia e la loro ricca tradizione.

Ci sono molte bellezze naturali in Campania, come il Vesuvio - montagna e vulcano, misterioso e terrificante; Napoli, conosciuta nel mondo per l'intensità e la passione della sua musica; Sorrento, una città che sembra di cadere nel mare. Aree composte da una serie di terreni in pendenza verso il mare sono adibite alla coltivazione di limoni, olivi e viti. Questi giardini emettono profumi inebrianti di arancia e limone. Cinque siti della regione si trovano nella lista del patrimonio mondiale dell'UNESCO. I piccoli paesi della costa incantano con le loro antiche strade e piazette, l'atmosfera, i suoni e gli odori.



La pizza è il piatto italiano più famoso. Ha le origini proprio nell'Italia meridionale, nella regione di Campania. Esistono diversi tipi di questo piatto, e uno dei più famosi è la pizza Margherita, che ha i colori della bandiera italiana: rosso del pomodoro coltivato sui pendii vulcanici, bianco della mozzarella e verde del basilico.



17. smotra nacionalnih manjina Banja Luka



Savez nacionalnih manjina Republike Srpske organizovao je 17 Smotru kulturnog stvaralaštva nacionalnih manjina 27.11.2021. u svečanom salonu hotela „Astoria“ u Banja Luci. Goste i učesnike je na početku programa pozdravio gradonačelnik Banja Luke Draško Stanivuković koji je u svom govoru posebno pohvalio rad udruženja i Saveza nacionalnih manjina koja doprinose kulturnoj raznolikosti u Banjaluci, te im je poželio uspješan rad.

Zbog epidemiološke situacije ovogodišnja smotra morala je biti organizovana sa minimalnim brojem prisutne publike. Kao i svake godine, učesnici su pokazali svoje aktivnosti i pored teške situacije i problema unastupom

radom. Lijepo je bilo čuti program na raznim jezicima nacionalnih manjina.

Udruženje Italijana Banja Luka se predstavilo sa nastupom mješovitog hora „Pietro Mascagni“ pod dirigentnom palicom Dušana V. Urošević. Hor je dobio veliki aplauz pjevajući četiri italijanske narodne pjesme.

Poslije raznovrsnog programa, organizovan je ples na veliko zadovoljstvo svih učesnika.



Pored učešća u pripremi nastupa, pripadnici 11 nacionalnih manjina, tradicionalno su obogatili sam program pripremajući i razne specijalitete iz nacionalnih kuhinja koje je publika imala priliku degustirati.



17. Festival delle minoranze nazionali Banja Luka



Il 27 novembre 2021 l'Unione delle minoranze nazionali della Republika Srpska ha organizzato il 17° Festival della creatività culturale delle minoranze nazionali, presso il salone ceremoniale dell'hotel "Astoria" a Banja Luka. All'inizio del programma, gli ospiti e i partecipanti sono stati accolti dal sindaco di Banja Luka Draško

Stanivuković, che nel suo discorso ha elogiato in particolare il lavoro delle associazioni e dell'Alleanza delle minoranze nazionali che contribuiscono alla diversità culturale a Banja Luka, e ha augurato loro successo nel lavoro.

A causa della situazione epidemiologica, l'evento di quest'anno ha dovuto essere organizzato con un numero minimo di spettatori. Come ogni anno, i partecipanti hanno presentato le loro attività nonostante la difficile situazione e i problemi nel lavoro. È stato bello ascoltare il programma in varie lingue delle minoranze nazionali.



L'Associazione degli Italiani Banja Luka si è presentata con l'esecuzione del coro misto "Pietro Mascagni" sotto la direzione del direttore Dušan V. Urošević. Il coro ha ricevuto grandi applausi cantando quattro canti popolari italiani. Dopo il variegato programma, è stato organizzato un ballo, a grande soddisfazione di tutti i partecipanti.

Oltre a partecipare alla preparazione dello spettacolo, i membri di 11 minoranze nazionali hanno tradizionalmente arricchito il programma preparando varie specialità della cucina nazionale che il pubblico ha potuto assaggiare durante l'evento



BOŽIĆNO I NOVOGODIŠNJE DRUŽENJE

U subotu 11. decembra u prostorijama Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske, a u organizaciji članova Udruženja Italijana grada Banja Luke održano je tradicionalno božićno i novogodišnje druženje.



Kao i svake predhodne godine članovi udruženja Italijana pripremili su bogatu trpezu i vino, a nisu izostali ni pjesma ni igra. Italijani su poznati po navikama da troše dosta novaca za dobru hranu, pa stoga ne čudi da za taj fenomen postoji i naziv "grijeh za grlo".

Poznato nam je da u Italiji, božićni praznici počinju 8. decembra, i traju sve do prvih dana januara. Italijani tad počinju kititi ulice i domove, radosno čekajući Božić i Novu godinu.

Sabina Vidović



IL RADUNO DI NATALE E CAPODANNO



Sabato 11 dicembre, presso l'Associazione delle Minoranze Nazionali della Republika Srpska, si è svolto il tradizionale raduno di Natale e Capodanno, organizzato dai membri dell'Associazione degli Italiani della Città di Banja Luka.



Come ogni anno, i membri dell'Associazione Italiana hanno preparato un ricco buffet e vino, e non sono mancati canti e balli. Gli italiani sono noti per la loro abitudine di spendere molti soldi per il buon cibo, quindi non sorprende che questo fenomeno esista anche come "peccato di gola".

Sappiamo che le vacanze di Natale iniziano l'8 dicembre e durano fino ai primi giorni di gennaio. Gli italiani iniziano a decorare le strade e le loro case nei primi giorni di dicembre, in attesa di Natale e Capodanno.

Sabina Vidović



Festival nacionalnih manjina opštine Prnjavor



„Mala Evropa“ i sa ponosom ga nosi .

Festival je otvorio Franjo Rover, predsjednik Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske, a goste je pozdravio i Darko Tomaš, načelnik opštine Prnjavor .

Zbog epidemiološke situacije program je bio skraćen, ali to nije sprječilo goste festivala da uživaju u pjesmi i igri.

U programu su učestvovali pjevačka grupa „Verhovena“ Udruženja Ukrajinaca iz Gradiške, za Poljake je nastupao Mačej Ogrocki, učitelj poljskog jezika, a za Italijane mješoviti hor „ Pietro Mascagni“ Udruženja Italijana iz Banja Luke. Gosti programa su bili i orkestar harmonikaša OŠ „Aleksa Šantić“ iz Ugljevika.

Festival nacionalnih manjina opštine Prnjavor „Mala Evropa“ održan je 17.12.2021. godine, u hotelu „Novi Nacional“ u organizaciji Saveza nacionalnih manjina opštine Prnjavor.

Prnjavor je mali grad, ali specifičan jer u njemu živi 13 nacionalnih manjina, od kojih su svi zadržali svoju kulturu, tradiciju i običaje, pa je tako opština dobila nadimak



Osim programa koji je oduševio sve goste koji su nagrađeni velikim pljeskom, pažnju gostiju je privukao stol pun specijaliteta nacionalnih manjina.

U prelijepoj dvorani hotela i dobroj organizaciji, gosti i učesnici su uživali uz muziku i raznovrsna tradicionalna jela.



Festival delle Minoranze Nazionali del Comune di Prnjavor

Il 17 dicembre 2021 si è tenuto il Festival delle minoranze nazionali del comune di Prnjavor "Piccola Europa", presso l'hotel "Novi Nacional". L'evento è stato organizzato dall'Associazione delle Minoranze Nazionali del Comune di Prnjavor.

Prnjavor è una piccola città, ma particolare per le 13 minoranze nazionali, che hanno tutte conservato la loro cultura, tradizioni e costumi. Per questo motivo, il comune ha ricevuto il soprannome di "Piccola Europa" ed è orgoglioso di portarlo.

Il festival è stato aperto da Franjo Rover, presidente dell'Associazione delle minoranze nazionali della Republika Srpska, e gli ospiti sono stati accolti da Darko Tomaš, sindaco di Prnjavor.



A causa della situazione epidemiologica, il programma è stato abbreviato, ma ciò non ha impedito agli ospiti del festival di godersi la canzone e balli.

Al programma hanno partecipato: il gruppo di canto "Verhovena" dell'Associazione

degli ucraini di Gradiška, Mačej Ogoroki, insegnante di lingua polacca, si è esibito per i polacchi, e il coro misto "Pietro Mascagni" ha rappresentato l'Associazione degli Italiani di Banja Luka. Gli ospiti del programma sono stati anche i membri dell'orchestra di fisarmonicisti della scuola elementare "Aleksa Šantić" di Ugljevik.

Oltre al programma che ha deliziato tutti gli ospiti, premiati con un grande applauso, la loro attenzione è stata attratta da una tavola ricca di specialità preparate dalle minoranze nazionali.



Nel piacevole ambiente e la buona organizzazione del evento, gli ospiti e partecipanti hanno apprezzato la musica e diversi piatti tradizionali.



Veće Poezije Nacionalnih Manjina

U Jevrejskom kulturnom centru Banja Luka 11.12.2021 . održano je veče poezije nacionalnih manjina, koji je zajednički projekt Udruženja „ Lovčen“ i KUD „ Vardar“ Banja Luka.



Nastupali su za Rusiju - Kira Stepanenko, Makedoniju - Jelena Mitrovski, Crna Gora – Dejan Arsić ,Madarskau– Iren Milivojević, Italiju – Kristina Marić, Česku-Dragoslava Vulin, Ukrajinu- Sunčica Laguza.

Udruženje italijana se predstavilo nastupom Kristine Marić sa „Marinela“ - tužnom pjesmom koja govori o nesretnoj ljubavi. Uživali smo slušajući poeziju na različitim jezicima.

Serata di poesia delle minoranze nazionali



Nel Centro culturale braico a Banja Luka, il'11 dicembre 2021, si è tenuta una serata di poesia delle minoranze nazionali, che è un progetto congiunto dell'Associazione "Lovčen" e del KUD "Vardar" Banja Luka.

Si sono esibiti per la Russia - Kira Stepanenko, Macedonia - Jelena Mitrovski, Montenegro - Dejan Arsić, Ungheria - Iren Milivojević, Italia - Kristina Marić, Repubblica Ceca - Dragoslava Vulin e Ucraina - Sunčica Laguza.

L'Associazione degli Italiani si è presentata con l'esibizione di Kristina Marić con "Marinela" - una canzone triste sull'amore infelice. Ci è piaciuto ascoltare la poesia in diverse lingue.



Torta od jabuka -Torta di Mele



Sastojci:

2 kašike hljebnih mrvica, šolja putera, šolja smeđeg šećera, 1 vanilija, 2 jaja

1 šolja brašna, 1 kašičica praška za pecivo, prstohvat soli, 1 kašika mlijeka

1 kg jabuka

Priprema:

Zagrijte rernu na 190 stepeni. Nauljite pleh i pospite hljebnim mrvicama.

Umutite puter, pola šolje smeđeg šećera i 1 vanilija. Izmiksajte smjesu sa jajima. Potom dodajte brašno, prašak za pecivo i malo soli i sve lagano umješajte varjačom. Na kraju dodajte mlijeko.

Sipajte tjesto na pleh. Kriške jabuka rasporedite u debelom sloju na vrhu tjesto. Prelijte mešavinom otopljenog putera i smeđeg šećera (po četvrtinu šolje). Pecite oko 45 minuta maksimum. Pre služenja u potpunosti ohadite kolač.

Buon appetito !

